

がいこくじん であんわ むりようほうりつそうだんかい
外国人のためのZOOM(電話)無料法律相談会
 つうやくつ
(通訳付き)

にゅうかんかんけい ざいりゅうしかく かていもんだい りこん よういくひ そうぞく ろうどうもんだい ちんぎん
 入管関係(在留資格など), 家庭問題(離婚・養育費・相続など), 労働問題(賃金
 みばらい かいこ ろうさい た もんだい しゃっせん こうつうじこ べんごし
 未払・解雇・労災など), その他の問題(借金・交通事故など)について, 弁護士
 むりよう ほうりつそうだん おこな ふんていど ひみつげんしゆ でんわそうだん
 が無料でZOOM法律相談を行います(45分程度。秘密厳守)。電話相談もあ
 りますが, ZOOM法律相談の予約が埋まらなかったときに限ります。

しゅざい かんとうべんご しかいれんごうかい たんとう すずき
 主催: 関東弁護士会連合会(担当: 鈴木)

そうだんにちじ ねん がつ にち どうようび じ ふん じ ふん
 相談日時: 2021年5月15日(土曜日) 13時30分~16時30分

もうしこみほうほう
 申込方法:

- ① 2021年5月14日(金曜日)までに kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org
 にお名前と何語が希望かを書いてメールをしてください。

ご案内を送りますので, それに従って相談予約をしてください。

- ② 相談当日の午後1時30分~午後4時30分に 03-3581-3838
 に電話をして相談することもできます。

ただし, ZOOMでの予約が埋まらなかったときに限ります。

※話し中のときはお掛け直し下さい。

※相談は無料ですが, 電話の通話料はかかります。

たいおうげんご よてい にほんご えいご ちゅうごくご
 対応言語(予定): 日本語, 英語, 中国語, スペイン語,

ポルトガル語, フィリピン語(タガログ語)



※相談担当者は外国人を当事者とする案件の経験がある弁護士です。通訳人も, 関東
 弁護士会連合会が厳選した法律相談の通訳の経験者を揃えています。

※相談予約の状況について, 随時, 関東弁護士会連合会の HP やフェイスブックページを
 ご確認ください。

Free Zoom (Telephone) Legal Consultation for Foreigners (Interpretation Service Available)

We will offer a free legal consultation for about 45 minutes with confidentiality via Zoom. The consultation topic can be immigration (status of residence, etc.), family issues (divorce, child support, inheritance, etc.), labor issues (unpaid wages, dismissal, workers' compensation, etc.), and other issues (debt, traffic accidents, etc.). Telephone consultation is only available when the Zoom consultation reservation is not filled.

Event Organizer: Kanto Federation of Bar Associations (POC: Suzuki)

Consultation Time & Date: 13:00 - 16:30 on Saturday, May 15th, 2021

Application Process:

- 1) Please send an email to "kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org" with your name and desired language by Friday, May 14, 2021. Please make a consultation reservation accordingly after getting information guidance from us.
- 2) You can reach us for the consultation by calling 03-3581-3838 from 1:30 pm to 4:30 pm on the day of consultation. Telephone consultation is only available when the Zoom reservation is not filled.

* Please call the number back when the line is busy.

* There will be no cost for the consultation, but the telephone call rates will be charged.

Available Languages (scheduled): Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Filipino (Tagalog)

*The counselors are attorneys with the experience of having foreign nationals as clients. Experienced consultation interpreters are also carefully selected by the Kanto Federation of Bar Associations.

* Please check the Kanto Federation of Bar Associations website and the Facebook page for checking the status of consultation reservations as needed.



专为外国人举办的 ZOOM（电话）
免费法律咨询会（配备翻译）

有关入管方面(在留资格等)、家庭关系(离婚、抚养费、继承遗产等)、劳资纠纷(拖欠工资、解雇、工伤劳保等)问题、以及其他(欠款、交通事故等)各种与法律相关的问题、届时将由专业律师通过 ZOOM 免费提供咨询。(一个人 45 分钟、严守秘密)。也可电话咨询、只限 ZOOM 预约有空缺的时间段。

主办方：関東弁護士会連合会（关东律师会联合会）（担当：铃木）

咨询日期：2021年5月15日（星期六） 13:30~16:30

报名方法：

① 请在2021年5月14日（星期五）之前发邮件、写明姓名和需要翻译的语种。

邮箱：kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org

收到回复后请按照指示各自预约。

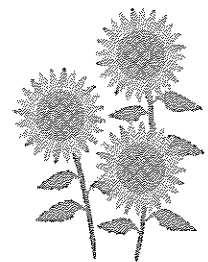
② 咨询当天、13:30~16:30 也可受理电话咨询。电话号码：03-3581-3838

只限 ZOOM 预约有空缺的时间段。

※如占线请重拨。

※咨询是免费的、但电话费需自理。

可对应的语种（预定）：日语、英语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语（他加禄语）



※ 当天负责咨询的都是对涉外案件有丰富经验的律师。口译人员也都是经过関東弁護士会連合会严格挑选的资深法律咨询翻译。

※ 有关预约状况可随时查看、确认関東弁護士会連合会的网页或脸书。



Consulta jurídica gratuita por teléfono (traductor disponible)

Acerca del control de inmigración (estado legal de residencia), los asuntos familiares (divorcio, costos de la crianza de los hijos y herencia), los problemas laborales (salarios atrasados, despido y accidentes laborales) y otros problemas (deuda, accidente de tránsito, etc.), los abogados asesoran gratuitamente por el sistema de videochat ZOOM (Se guardará estrictamente la confidencialidad). La consulta telefónica también se acepta solo cuando los cupos de reserva no están llenos para ZOOM.

Organizada por: Federación de Colegios de Abogados de Kanto (Suzuki)

Día de consulta: Sábado, el 15 de mayo de 2021 Horario: 13:30 a 16:30

Para aplicar:

① Hasta viernes el 14 de mayo de 2021, enviar correo a: kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org, con las informaciones:
Su nombre e idioma.

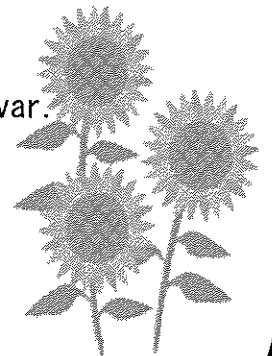
Por correo de vuelta, le enviamos la instrucción para reservar.

② También pueden llamar desde las 13:30 a 16:30 en el día del evento, al 03-3581-3838 ※Si no están llenos para ZOOM.

※Si la línea está ocupada, favor de marcar nuevamente.

※Consulta es gratis (Se debe pagar el costo de la llamada).

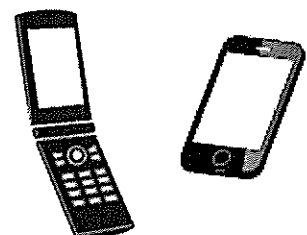
Idiomas disponibles (plan): Japonés, inglés, chino, español, portugués y filipino (tágalo).



※Los asesores son los abogados que tienen experiencias en asuntos relacionados con extranjeros.

※Los traductores son seleccionados por la Federación de Colegios de Abogados de Kanto y tienen experiencias en consultas jurídicas.

※La disponibilidad de las reservas: Chequear el Facebook de la Federación de Colegios de Abogados de Kanto.



**Consultas Jurídicas Gratuitas para Estrangeiros
por aplicativo ZOOM (Com Intérpretes)**

Consultas Jurídicas sobre diversos assuntos tais como: os relacionados à imigração (permissão de permanência(vistos), etc.), direito de família (divórcio, pensão alimentícia, herança e etc.), direitos trabalhistas (salários não pagos, demissão, acidentes de trabalho, etc.) e outros assuntos jurídicos (sobre dívidas, acidentes de trânsito, etc).

As consultas com advogados serão gratuitas através do ZOOM (máximo 45min).

Organização: Federação das Associações de Advogados de Kanto (Responsável Suzuki)

Data: 15 de maio de 2021 (Sábado)

Horário de atendimento: das 13:30h às 16:30h

Modo de inscrição:

1- Envie o e-mail até o dia 14 de maio de 2021 (quinta feira) com o seu nome e o idioma que deseja o interprete, neste endereço eletrônico abaixo .

Endereço de email : kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org

Enviaremos o guia de instrução para efetuar a sua inscrição.

2- No dia da consulta das 13:30h às 16:30h através do telefone 03-3581-3838 poderá ligar e consultar. Porém, será possível consultar somente nos casos em que não completarem as consultas pelo ZOOM.

※ Caso estiver ocupado, favor ligar novamente.

※ A consulta será gratuita, porém os custos com a ligação serão por conta do usuário.

Idiomas atendidos (Previsão):

Japonês, Inglês, Chinês, Espanhol, Português e Filipino (Tagalog)

- Advogados encarregados experientes com assuntos relacionados aos estrangeiros.
- Interpretes selecionado(a)s rigorosamente pela Federação das Associações de Advogados de Kanto.
- De tempo em tempo consulte a home page ou facebook da kanto bengokai rengokukai(関東弁護士会連合会) para conferir as situações das reservas das consultas.



Libreng Ligal na pagkokonsulta para sa mga dayuhan sa pamamagitan ng Zoom (o telepono), mayroong interpreters

Mga bagay na nauugnay sa imigrasyon (katayuan sa paninirahan, atbp.), Mga isyu sa pamilya (diborsyo, suporta sa bata, pamana , atbp.), Mga problema sa trabaho (di pa nababayaran na suweldo, pinaalis sa trabaho, mga aksidente sa trabaho, atbp.), Iba pang mga problema Tungkol sa (utang, traffic accident, atbp.), ang abogado ay magbibigay ng libreng Law Consultation via Zoomsa loob ng 45 minuto. Confidential. Mayroon ding konsultasyon sa telepono, ngunit kapag ang reserbasyon para sa ZOOM Law Consultation ay hindi pa napupunan.

Tagapag-ayos: Kanto Bar Association Federation (namumuno): Suzuki

Sabado, Mayo 15, 2021 mula 13:30 hanggang 16:30

Paano mag-apply:

- ① Pagsapit ng Biyernes, Mayo 14, 2021, Mangyaring isulat ang iyong pangalan at kung anong wika ang nais mo at ipadala sa e-mail address, kanbenren-gaikokujin@kanto-ba.org Padadalhan ka namin ng impormasyon, kaya't mangyaring magpareserba ng konsulta nang naaayon.
 - ② Mula 1:30 ng hapon hanggang 4:30 ng hapon sa araw ng pag-konsulta, maaari ka ring tumawag sa 03-3581-3838 upang kumunsulta. Gayunpaman, ito ay kung sakaling ang reserbasyon sa ZOOM ay hindi napupunan.
- * Mangyaring tumawag muli kapag ang linya ay busy.
 - * Ang konsulta ay libre, ngunit ang tawag sa telepono ay may charge. (Mga sinusupportahang wika): Japanese, English, Chinese, Spanish, Portuges, Filipino (Tagalog)

* Ang tagapayo ay isang abugado na may karanasan sa pakikitungo sa mga dayuhan. Mayroon din kaming mga experienced na mga interpreters para sa ligal na pagpapayo, sila ay masusing pinili ng Kanto Bar Association Federation.

* Mangyaring suriin ang website ng Kanto Defense Association at ang pahina ng Facebook para sa situwasyon ng mga pagpapareserba ng konsulta.